L. L. 5760/1.

Conseil d'E... - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
11 VII 1957
coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling etgeving, eerste kamer, de 18e ei 1957 door de Minister van penbaar Onderwijs verzocht hem an advies te dienen over een ntwerp van ministerieel besluit etreffende de inrichting van de xamens van leraar in de steno- n dactylografie aan de inrich- ingen voor middelbaar, technisch- n normaalonderwijs van de Staat", eeft de 31e mei 1957 het volgend dvies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction publique, le 18 mai 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "relatif à l'organisation des examens de professeur de sténographie et de dactylographie pour les établissements d'enseignement moyen, technique et normal de l'Etat", a donné le 31 mai 1957 l'avis suivant:

In de Franse versie van het opschrift en de aanhef vervange men het voorzetsel "pour" door "dans".

Artikel 1, 6) en artikel 2, 4).

Men vermelde de twee onderverdelingen van het examen over didactiek zodat de laatste volzin van artikel 3 in nauwkeuriger bewoordingen kan worden gesteld ; men leze dus : "de algemene en de bijzondere didactiek".

Artikel 2.

Het examen waarvan sprake in artikel 2 wordt in het ontwerp van koninklijk besluit, dat onderzocht is onder nr L.5759, aangeduid met de term "aanvullend taalexamen".

Terwille van de duidelijkheid neme men deze termen over.

Door in artikel 2, 1), te vermelden dat het examengedeelte loopt over de "grondige kennis van de tweede taal", kan men het laatste lid van het artikel schrappen.

.../...

Artikel 3.

Om overeenkomstig de uitleg van de gemachtigde ambtenaar tot uiting te brengen, dat houders van het diploma van onderwijzer, bewaarschoolonderwijzeres of geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs vrijgesteld zijn van de algemene didactiek, wordt voor artikel 3 de volgende lezing voorgesteld :

"Artikel 3.-

Bij het examen van leraar in de stenografie en de dactylografie, zijn houders van het diploma van onderwijzer, van bewaarschoolonderwijzeres of van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs vrijgesteld van de examengedeelten over psychologie, opvoedkunde en algemene didactiek".

Artikel 4.

Volgens de uitleg van de gemachtigde van de Regering moet de krachtens artikel 4 verleende vrijstelling uitgebreid worden, niet alleen tot het examengedeelte over de tweede taal maar tevens tot het gedeelte over de taalzuiverheid.

De door de Raad van State aanbevolen lezing houdt rekening met deze bedoeling :

.../... .

"Artikel 4.-

Bij het aanvullend taalexamen zijn houders van het diploma van geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs vrijgesteld van de examengedeelten lopend over de grondige kennis van de tweede taal en over de taalzuiverheid indien zij reeds houder zijn van het getuigschrift waarbij een geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs gemachtigd wordt in de tweede landstaal te onderwijzen".

Artikel 5.

Indien het de bedoeling van de Regering is, de examencommissie samen te stellen uit leden van het onderwijs, dan stelt de Raad van State de hiernavolgende lezing voor, die uitgaat van artikel 5 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1933 :

"Artikel 5.-

Het aanvullend taalexamen dat loopt over de kennis van het Frans of van het Nederlands wordt afgelegd voor een examencommissie samengesteld uit leraars die les geven in scholen waar onderscheidenlijk het Frans of het Nederlands de onderwijstaal is".

Artikel 6, 2°, a.

Er zou nader moeten worden bepaald dat de in artikel 6, 2°, a, bedoelde taalexamens betrekking hebben op de kennis van de moedertaal en op de grondige kennis van de tweede taal.

.../...

Artikel 6, 3°, a , bepaalt dat de kandidaten ten minste 70 t.h. der punten toegekend voor "een spellingsproef ingericht over de eerste of de tweede taal" moeten hebben behaald. Aangezien noch in artikel 1 noch in artikel 2 over dit examengedeelte wordt gesproken bij de opsomming van de onderwerpen van bedoelde examens, heeft de vermelding daarvan in artikel 6 geen juridische betekenis.

Artikel 7.

De woorden "met voldoening" vervange men door "op voldoende wijze".

In de Franse versie van artikel 6, 1°,2° en 3°, en van artikel 7, vervange men het teken "%" door "p.c.".

Dans l'intitulé et le préambule, il conviendrait de remplacer la préposition "pour" par la préposition "dans".

Article 1er, 6) et article 2,4).

Il y aurait lieu de mentionner les deux subdivisions de l'épreuve de didactique, de manière à pouvoir préciser la dernière phrase de l'article 3 et d'écrire :"la didactique générale et spéciale".

Article 2.

L'examen dont il est question à l'article 2 est désigné dans le projet d'arrêté royal, examiné sous le n° L. 5759, par l'expression "examen linguistique complémentaire".

Pour plus de clarté, il conviendrait de reprendre ces termes.

En mentionnant à l'article 2, 1), que l'épreuve porte sur "la connaissance approfondie de la seconde langue", on pourrait supprimer le dernier alinéa de l'article.

Article 3.

Compte tenu des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué, d'après lequel les porteurs du diplôme d'instituteur, d'institutrice gardienne ou d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur seront dispensés de la didactique générale, il est proposé de rédiger l'article 3 comme suit :

.../...

"Article 3.-

A l'examen de professeur de sténographie et de dactylographie, les porteurs du diplôme d'instituteur, d'institutrice gardienne ou d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur sont dispensés des épreuves de psychologie, de pédagogie et de didactique générale".

Article 4.

La dispense accordée en vertu de l'article 4 doit s'étendre, aux dires du délégué du Gouvernement, non seulement à l'épreuve de seconde langue, mais également à l'épreuve de correction du langage.

Le texte proposé par le Conseil d'Etat tient compte de cette intention :

"Article 4.-

A l'examen linguistique complémentaire, les porteurs du diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur sont dispensés des épreuves portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue et la correction du langage, s'ils sont déjà porteurs du certificat habilitant un agrégé de l'enseignement secondaire inférieur à enseigner dans cette seconde langue nationale".

Article 5.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de composer le jury de membres de l'enseignement, le Conseil d'Etat propose le texte suivant qui s'inspire de l'article 5 de l'arrêté royal du 25 octobre 1933 :

.../...

"Article 5.-

L'examen linguistique complémentaire portant sur la connaissance du néerlandais ou du français est subi devant un jury composé de professeurs qui enseignent dans les écoles ayant respectivement le néerlandais ou le français comme langue d'enseignement".

Article 6, 2°, a.

Il y aurait lieu de préciser que les épreuves de langue visées à l'article 6, 2°, a, sont relatives à la connaissance de la langue maternelle et à la connaissance approfondie de la seconde langue.

L'article 6, 3°, a, prévoit que les candidats doivent avoir obtenu au moins 70 p.c. des points attribués "à une épreuve d'orthographe organisée en première ou seconde langue". Cette épreuve n'étant mentionnée ni à l'article 1er ni à l'article 2 parmi celles sur lesquelles portent les examens en question, sa mention à l'article 6 est sans portée juridique.

Article 7.

Les mots "avec satisfaction" devraient être remplacés par "d'une manière satisfaisante".

Le signe"%"figurant aux 1°, 2° et 3° de l'article 6 et à l'article 7 doit être remplacé par "p.c.".

ML.

L. 5759/1.
L. 5760/1.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	A. MAST,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. K. MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. SAROT, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. K. MEES.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.